

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

G/VAL/W/141  
25 de octubre de 2004

(04-4516)

Comité de Valoración en Aduana

Original: inglés

## RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS CON RESPECTO A LA NOTIFICACIÓN CHINA DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 22 DEL ACUERDO SOBRE VALORACIÓN EN ADUANA

Respuestas de China a las preguntas formuladas por los Estados Unidos con  
respecto a la legislación de China relativa a la valoración en aduana<sup>1</sup>

La siguiente comunicación, de fecha 22 de octubre de 2004, se distribuye a petición de la delegación de la República Popular China.

### 1. Con relación a la notificación de China de su legislación aplicable (G/VAL/N/1/CHN/1)

Pregunta 1: La definición de "precio realmente pagado o por pagar" que figura en el Decreto N° 95 difiere de la definición que consta en el Acuerdo sobre la OMC. El artículo 41 del Decreto N° 95 de China establece que "precio realmente pagado o por pagar" significa el pago total que, como condición de venta de las mercancías importadas del vendedor, el comprador haya hecho directa o indirectamente o vaya a hacer al vendedor o, en beneficio de éste, a un tercero. Las palabras "precio realmente pagado o por pagar" se definen en la nota al artículo 1 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC como "el pago total que por las mercancías importadas haya hecho o vaya a hacer el comprador al vendedor o en beneficio de éste". El concepto de "precio realmente pagado o por pagar" es una de las piedras angulares del valor de transacción. Pedimos a China que incorpore la definición del Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC en sus leyes y reglamentos pertinentes o que, en caso contrario, explique el motivo de la definición que figura en el artículo 41, la cual es incompatible con la definición del Acuerdo.

Respuesta: Las diferencias en la redacción se deben a la traducción del texto chino al inglés. No hay discrepancias de fondo.

En el artículo 41 del Decreto N° 95, el concepto de "precio realmente pagado o por pagar" se ha interpretado y explicado de forma resumida en chino, sobre la base de la correspondiente nota al artículo 1 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. La connotación y el significado del mencionado concepto coinciden en esencia con la definición del Acuerdo.

### 2. Con relación a las partes vinculadas - Examen de las circunstancias de la venta

Pregunta 1: El Decreto no se ajusta al texto del párrafo 2 del artículo 1 y de las correspondientes Notas Interpretativas del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. No hay ninguna referencia al examen de las circunstancias de la venta y cómo éste se ha de aplicar. El artículo 6 del Decreto dispone,

---

<sup>1</sup> G/VAL/W/137.

simplemente, que cuando el comprador y el vendedor estén vinculados en el sentido del artículo 42, el valor de transacción se aceptará siempre que la Administración de Aduanas considere que la vinculación no haya influido en el precio. Observamos que el Reglamento notificado en el documento G/VAL/N/1/CHN/4 no contempla esta cuestión. No se explica el examen de las "circunstancias de la venta", ni se hace referencia al otro método estipulado en el párrafo 2 del artículo 1 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana para demostrar que el valor de transacción es aceptable (es decir, que se aproxima mucho a valores de aduana previamente aceptados). Sírvanse indicar cómo se aplicarán las disposiciones del párrafo 2 del artículo 1 del Acuerdo y las Notas Interpretativas aplicables.

Respuesta: Las disposiciones del párrafo 2 del artículo 1 y de las correspondientes Notas Interpretativas del Acuerdo sobre Valoración en Aduana se han incorporado al Decreto N° 95, donde se estipula que el valor de transacción no puede rechazarse simplemente porque el vendedor y el comprador estén vinculados. La Administración de Aduanas de China llevará a cabo un examen de las circunstancias de la venta de conformidad con las disposiciones pertinentes estipuladas en los artículos 6 y 34 de ese Decreto.

Pregunta 2: El concepto de mercancías idénticas o similares del Decreto difiere del que tiene el Acuerdo sobre Valoración en Aduana. Mientras el artículo 15 del Acuerdo dispone que las mercancías no se considerarán "idénticas" o "similares" a menos que sean producidas en el mismo país que las mercancías objeto de valoración, el artículo 41 del Decreto define "mercancías idénticas" y "mercancías similares" como las mercancías de características específicas que se producen en el mismo país o región. Solicitamos una explicación y pedimos que se elimine la referencia a "región".

Respuesta: En el artículo 41 del Decreto, el concepto de "región" hace referencia a territorios aduaneros distintos, lo cual no contraviene las disposiciones del artículo 15 del Acuerdo.

Pregunta 3: Las Notas Interpretativas al artículo 5 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana especifican que la deducción por beneficios y gastos generales debe considerarse como un todo y determinarse sobre la base de las informaciones comunicadas por el importador, a menos que las cifras del importador no concuerden con las relativas a las ventas en el país de importación de mercancías importadas de la misma especie o clase. El Decreto no contiene esta disposición. Solicitamos una explicación y pedimos que China se cerciore de que dicha disposición se añada a sus leyes y reglamentos.

Respuesta: El artículo 43 del Decreto N° 95 estipula claramente que los "beneficios y gastos generales" a que se refiere el artículo 9 del Reglamento se determinarán sobre la base de la información facilitada por el importador. Si las cifras del importador no coinciden con las relativas a las mercancías de la misma clase o especie vendidas en el territorio aduanero, los beneficios y gastos generales se determinarán sobre la base de las cifras relativas a las mercancías de la misma clase o especie vendidas en el territorio aduanero.

Pregunta 4: El artículo 10 del Decreto prescribe que un elemento del valor reconstruido es "una cantidad por concepto de beneficios y gastos generales igual a la que suele añadirse tratándose de ventas de mercancías de la misma especie o clase que las mercancías objeto de la valoración". Sin embargo, la legislación china carece de la disposición prevista en la Nota Interpretativa al artículo 6 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana de la OMC de que la cantidad por concepto de beneficios y gastos generales debe considerarse como un todo y determinarse sobre la base de las informaciones comunicadas por el productor o en nombre suyo, a menos que las cifras del productor no concuerden con las que sean "usuales en las ventas de mercancías de la misma especie o clase". Sírvanse proporcionar información adicional a ese respecto, con una explicación de la ausencia de este tipo de disposición.

Respuesta: El artículo 44 del Decreto estipula con claridad que los "beneficios y gastos generales" a que se refiere el artículo 10 se determinarán sobre la base de la información facilitada por el fabricante fuera del territorio aduanero. Si la información facilitada por el fabricante fuera del territorio aduanero no coincide con la información relativa a las mercancías de la misma clase o especie vendidas por otros fabricantes al territorio aduanero, los beneficios y gastos generales se podrán determinar sobre la base de otra información.

Pregunta 5: Aunque China indica en su respuesta a la Lista de cuestiones de la OMC que el Banco Popular de China publica los tipos de cambio oficiales, no se explica si el tipo de cambio aplicable a la conversión de monedas es el vigente en el momento de la exportación o de la importación, como especifica el artículo 9 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. Aunque el artículo 22 del Reglamento notificado se ocupa de la conversión de monedas, no determina si el tipo aplicable es el tipo vigente en el momento de la exportación o el vigente en el momento de la importación. Sírvanse facilitar información adicional sobre esta cuestión.

Respuesta: El artículo 2 de la Proclamación N° 80 estipula que, cuando el valor de transacción y los costos asociados se calculen en divisas, el tipo de cambio que se utilizará a efectos de la determinación del valor en aduana será el tipo de cambio básico publicado por el Banco Popular de China el tercer miércoles del mes anterior, que es el aplicable en el momento de la importación o exportación. Cuando no se disponga de ese tipo de cambio básico para la divisa en cuestión, se utilizará el precio medio entre la compra y la venta publicado por el Banco de China en el mismo período.

Pregunta 6: El artículo 39 del Decreto indica que el importador o exportador que no esté conforme con la decisión de la Administración de Aduanas referente a la valoración en aduana podrá recurrirla de conformidad con las disposiciones pertinentes de la *Ley de Aduanas de la República Popular China* y del *Reglamento sobre derechos de importación y exportación de la República Popular China*. Observamos que el artículo 64 del Reglamento notificado contempla el derecho a recurrir la determinación del valor en aduana ante el Tribunal Popular. Sírvanse indicar dónde se establece que el recurso no conlleva penalización y que el apelante recibirá notificación del fallo por escrito, de conformidad con lo establecido en el artículo 11 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana.

Respuesta: En la *Ley de procedimiento administrativo de la República Popular China* y la *Ley de revisión administrativa de la República Popular China* se prevé el derecho de recuso sin penalización y el derecho a recibir una notificación por escrito de la decisión. Ambas leyes regulan los procedimientos administrativos de la Administración de Aduanas.

Pregunta 7: En el artículo 37 del Decreto se dispone que si la Administración de Aduanas decide que es necesario demorar la determinación del valor en aduana, el importador o exportador podrá solicitar, previa entrega de una garantía con arreglo a las disposiciones pertinentes, que las mercancías sean retiradas de la aduana. El Reglamento notificado no contempla las disposiciones del artículo 13 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. Sírvanse facilitar información sobre el funcionamiento concreto del proceso de cumplimiento del artículo 13 del Acuerdo, e indiquen en qué lugar de la Ley o el Reglamento se contemplarán sus disposiciones.

Pregunta 8: Además, pedimos que China proporcione información acerca de las "garantías suficientes". El artículo 66 dispone que "[c]uando el importador o exportador pida a la Administración de Aduanas que despache las mercancías antes de que se haya determinado la clasificación de las mercancías o la valoración en aduana, o antes de que se hayan presentado los documentos de declaración efectiva o finalizado otras formalidades aduaneras, la Administración de Aduanas despachará las mercancías previa entrega por el importador o exportador de una garantía que sea compatible con su obligación legal, de conformidad con las disposiciones de la Ley". No se indica cuáles son estas obligaciones legales o cómo se determina la cuantía de la garantía exigida. El

artículo 66 prevé dos excepciones al despacho de las mercancías, además de una excepción adicional relativa a "otras circunstancias previstas en las leyes y los reglamentos administrativos". Se pide a China que proporcione más información, en particular las leyes y reglamentos aplicables, sobre el modo en que se determina el importe de la garantía y sobre el alcance de estas excepciones. El Reglamento notificado no contempla estas cuestiones.

Respuesta: Las "obligaciones legales" son las previstas en la *Ley de Aduanas de la República Popular China*, por ejemplo, el pago de derechos e impuestos, el cumplimiento de los procedimientos aduaneros, etc.

El artículo 66 de la Ley de Aduanas de la República Popular China y el artículo 37 del Decreto incorporan plenamente el contenido del artículo 13 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana. En la actualidad estamos elaborando normas específicas sobre la determinación de las garantías suficientes.

Pregunta 9: De conformidad con el artículo 14 del Acuerdo sobre Valoración en Aduana, las Notas Interpretativas forman parte integrante del Acuerdo. Aunque en sus respuestas a la Lista de cuestiones, China declara que las Notas Interpretativas del Acuerdo se incluyeron en los capítulos 2 y 8 del Decreto, esos capítulos sólo incluyen unas pocas de ellas. Por ejemplo, están ausentes la mayor parte de las Notas Interpretativas a los artículos 1, 5, 6, 7 y 8. Pedimos a China que asegure que las Notas Interpretativas se incorporarán a sus leyes y reglamentos.

Pregunta 10: El Decreto no incluye las disposiciones del párrafo 2 c) del artículo 15 relativo al alcance de las expresiones mercancías idénticas y mercancías similares. Pedimos que China corrija esta discrepancia.

Pregunta 11: El Decreto no incluye las disposiciones del párrafo 3 del artículo 15, sobre la definición de la expresión mercancías de la misma especie o clase. Pedimos que China corrija esta discrepancia.

Respuesta: El contenido sustancial de las Notas Interpretativas y los artículos pertinentes del Acuerdo sobre Valoración en Aduana ha sido ya incorporado a las *Normas de la Administración General de Aduanas de la República Popular China relativas a la determinación del valor en aduana de las mercancías importadas y exportadas*. Ello no obstante, actualmente se procede a la revisión de dichas normas a fin de que reflejen el contenido de las notas y los artículos de forma mucho más clara.

Pregunta 12: Pedimos que se aclare el significado del artículo 19 del Decreto. Sírvanse informar a qué se aplica este artículo y presentar una explicación de la fórmula.

Respuesta: En primer lugar, con respecto a la aplicación del artículo 19:

De conformidad con el artículo 57 de la *Ley de Aduanas de la República Popular China*, la reducción o exención de derechos puede otorgarse a las mercancías de importación y exportación de zonas o empresas específicas o con fines específicos. El artículo 49 del *REGLAMENTO SOBRE DERECHOS DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA* establece que, cuando las mercancías de importación a las que se otorgue la reducción o exención de derechos y cuya utilización esté sujeta al control de la Administración de Aduanas se desvíen hacia fines distintos dentro del plazo de duración de ese control, con la consiguiente necesidad de recuperar esos derechos, la Administración de Aduanas recuperará el derecho de importación sobre la base del valor de las mercancías importadas, depreciado en función del tiempo transcurrido desde la importación.

El artículo 19 del Decreto es aplicable a las situaciones descritas en el artículo 49 del *REGLAMENTO SOBRE DERECHOS DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA*.

En segundo lugar, con respecto a la fórmula:

La fórmula se utiliza para calcular el valor en aduana de importaciones a las que se han otorgado reducciones o exenciones de derechos específicos y que están sujetas al pago íntegro de los derechos de importación.

Por "valor de las mercancías determinado en el momento de la importación" se entiende el valor en aduana que las autoridades aduaneras determinen en el momento de la importación con arreglo a las disposiciones de las *Normas de la Administración General de Aduanas de la República Popular China relativas a la determinación del valor en aduana de las mercancías importadas y exportadas*, en caso de que se hayan otorgado reducciones o exenciones de derechos específicos a las mercancías importadas.

Por "plazo (contado en meses) de solicitud del pago de derechos" se entiende el período que transcurre entre la fecha en que las mercancías se despachan y la fecha en que están sujetas a derechos de aduana. El plazo se calcula en meses, independientemente de que las mercancías se hayan utilizado o no.

Por "años reglamentarios de custodia aduanera" se entiende el plazo establecido por las Autoridades Aduaneras para garantizar que las mercancías a las que se han otorgado reducciones o exenciones de derechos para zonas, empresas o fines específicos se utilizan conforme a la declaración. El plazo se calcula en años.

Pregunta 13: El artículo 21 del Reglamento notificado establece que "cuando el valor de transacción de las mercancías importadas no cumpla las condiciones previstas en el párrafo 2 del artículo 18 del presente Reglamento, o cuando sea imposible determinar el valor de transacción, las aduanas deberán ...". Sírvanse explicar el significado de la frase "cuando sea imposible determinar el valor de transacción", con ejemplos específicos de este tipo de situaciones.

Respuesta: La frase "cuando sea imposible determinar el valor de transacción" no refleja con toda exactitud el significado de su equivalente en chino, y debería decir "cuando no se pueda determinar el valor de transacción". Esto hace referencia a las situaciones en que el valor de transacción no se puede determinar de conformidad con lo dispuesto en los artículos 18, 19 y 20 del *REGLAMENTO SOBRE DERECHOS DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA*, por ejemplo, cuando al precio realmente pagado o por pagar no se le puede aplicar la adición o deducción sobre la base de datos objetivos y cuantificables, o cuando las mercancías y los artículos son objeto de donaciones u obsequios.

3. Con relación al documento G/VAL/N/1/CHN/3, "Reglamento aduanero de la República Popular China para la determinación del valor en aduana de los cánones y derechos de licencia relativos a las mercancías importadas"

Pregunta 1: El artículo 3 dispone que "los cánones y derechos de licencia se añadirán al valor en aduana de las mercancías importadas siempre que los pagos cumplan las dos condiciones siguientes ...". Esta disposición no aborda la situación en la que el canon o derecho de licencia ya está incluido en el precio. ¿Se contempla esta situación en alguna otra disposición?

Respuesta: En el *Reglamento aduanero de la República Popular China para la determinación del valor en aduana de los cánones y derechos de licencia relativos a las mercancías importadas* se interpreta con más detalle el párrafo 3 del artículo 4 del Decreto N° 95. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 de ese Decreto, el valor de transacción de las mercancías importadas es el precio realmente pagado o por pagar por el comprador de las mercancías, ajustado con arreglo a las disposiciones de los artículos 4 y 5. La Administración de Aduanas no tiene que ajustar el valor declarado si los cánones y derechos de licencia ya han sido incluidos.

Pregunta 2: El artículo 4 dispone que los cánones y derechos de licencia aplicados de conformidad con lo previsto en los artículos 5 a 8 *se considerarán* relacionados con las mercancías importadas. ¿Significa esto que un importador no podría presentar pruebas de que, en las circunstancias particulares de su caso, los cánones y derechos de licencia no están relacionados con las mercancías importadas?

Respuesta: No, el artículo 4 no niega el derecho de un importador a presentar pruebas que demuestren que, en las circunstancias particulares de su caso, los cánones y derechos de licencia no están relacionados con las mercancías importadas.

Pregunta 3: El artículo 5 se refiere a los cánones y derechos de licencia pagados por los derechos de patentes o conocimientos técnicos. El párrafo 2 del artículo 5 dispone que, cuando se importen patentes o conocimientos técnicos en forma de cintas y discos magnéticos, discos compactos u otros soportes similares, descargados de una red informática o transmitidos vía satélite, tales patentes o conocimientos técnicos se considerarán relacionados con las mercancías importadas conforme a los términos de las disposiciones *supra*. Desearíamos que se explicara con más detalle esta disposición. ¿Cómo se determinará si estos soportes están relacionados con las categorías de mercancías enumeradas en el primer párrafo del artículo 5?

Respuesta: La forma de determinar ese punto ha quedado explicada en el primer párrafo del artículo 5.

Pregunta 4: Con arreglo al artículo 6, los cánones y derechos de licencia pagados por los derechos de marcas de fábrica o de comercio se considerarían relacionados con las mercancías importadas siempre que la marca se incorporara *tras la importación*. Desearíamos que se explicara con más detalle esta disposición. ¿Cómo abordarían la situación en la que las mercancías importadas se ensamblan y/o elaboran en China y la marca de fábrica o de comercio se incorpora al producto ensamblado/elaborado?

Respuesta: De conformidad con el artículo 6, los cánones y derechos de licencia se considerarán relacionados con las mercancías importadas siempre que la marca de fábrica o de comercio se incorpore a las mercancías tras una elaboración secundaria en China. De conformidad con el artículo 15 del mencionado Reglamento, la expresión "elaboración secundaria" se refiere a la dilución, la mezcla, la clasificación, el ensamblaje primario, el reembalaje y otros procesos similares.

Pregunta 5: Los artículos 5 y 7 se refieren a los soportes lógicos importados. ¿De qué modo se relacionan estas disposiciones con la aplicación por China de la Decisión 4.1 del Comité de Valoración en Aduana de la OMC? Nos preocupa la posibilidad de que las disposiciones mencionadas se utilicen para eludir la aplicación de esa Decisión.

Respuesta: Cuando entró en vigor el mencionado Reglamento, en China no se había aplicado la Decisión 4.1. Desde el 11 de diciembre de 2003, fecha en que China empezó a aplicar esa Decisión con arreglo al compromiso asumido, la Administración de Aduanas china ha aplicado la Proclamación N° 66 de 2003, que estipula que al determinar el valor en aduana de los soportes

informáticos portadores de datos o instrucciones sólo se tendrá en cuenta el costo o valor del soporte informático portador, siempre que ese costo se distinga del costo o valor del soporte lógico.

Pregunta 6: En los artículos 6 y 8 se hace referencia a la elaboración secundaria. Este término, según se define en el artículo 15, abarca el ensamblaje primario. ¿Podrían ustedes proporcionar una explicación de dicho ensamblaje primario?

Respuesta: De hecho, "ensamblaje primario" significa "transformación simple", es decir, una transformación sencilla y no sustancial de las mercancías importadas, por ejemplo, unir componentes o piezas con facilidad sin modificar las características físicas, la calidad y el prestigio de la mercancía en cuestión.

Pregunta 7: El alcance del artículo 11 es muy amplio. ¿Por qué razón se exige a los importadores que declaren los cánones y derechos de licencia pagados en cualquier forma? ¿Qué puede hacer el importador cuando no es posible aportar datos objetivos y cuantificables en el momento de la entrada? ¿Quedaría sujeto el importador a posibles sanciones penales con arreglo al artículo 14?

Respuesta: El artículo 11 establece con claridad que el importador tiene la obligación de declarar los cánones y derechos de licencia pagados en cualquier forma por el comprador/importador, de manera que los funcionarios de aduanas puedan determinar con exactitud si esos cánones y derechos de licencia serían o no imponibles de conformidad con los artículos pertinentes del Decreto N° 102. Si no es posible aportar datos objetivos y cuantificables en el momento de la importación, el importador debe indicar a los funcionarios de aduanas las razones por las que no ha podido aportarlos y la fecha en que podrá hacerlo. Si el comprador/importador incumple las disposiciones del artículo 14 relativas a la declaración de importación, estará sujeto a sanciones penales.

Pregunta 8: ¿En qué situaciones se consideraría delito una infracción de la reglamentación en materia de cánones a tenor de lo dispuesto en el artículo 14?

Respuesta: El consignatario de las mercancías importadas que infrinja las mencionadas disposiciones por no presentar una declaración exacta, o presentar declaraciones falsas, ficticias o fraudulentas de los cánones o derechos de licencia, será sancionado por la Administración de Aduanas en virtud de la *Ley de Aduanas de la República Popular China* y del *Reglamento de aplicación de sanciones administrativas en virtud de la Ley de Aduanas de la República Popular China*. Cuando la infracción constituya delito, el importador/consignatario en cuestión incurrirá en responsabilidad penal de conformidad con la legislación pertinente.

Pregunta 9: ¿Puede China facilitar ejemplos, que figuren en su reglamentación o en sus directivas de política, de pagos de cánones que no estarían incluidos en el valor en aduana?

Respuesta: China adopta el sistema del derecho escrito, en el que la exigencia del cumplimiento de la Ley no se puede basar en la jurisprudencia. En el marco de ese sistema, los casos específicos de opiniones consultivas o determinados casos judiciales sólo pueden servir de referencia a efectos de determinar si los pagos de cánones/derechos de licencia deben o no incluirse en el valor en aduana. La Administración de Aduanas china está introduciendo actualmente "disposiciones administrativas" con el fin de ayudar a los funcionarios de aduanas a determinar las condiciones en que los cánones/derechos de licencia se deben añadir al valor en aduana.

---